



梵文第一百十六課

SANSKRIT LESSON #116

比丘尼恒賢 文 BY BHIKSHUNI HENG HSIEN
比丘尼恒田 中譯 TRANSLATED INTO CHINESE BY BHIKSHUNI HENG TYAN

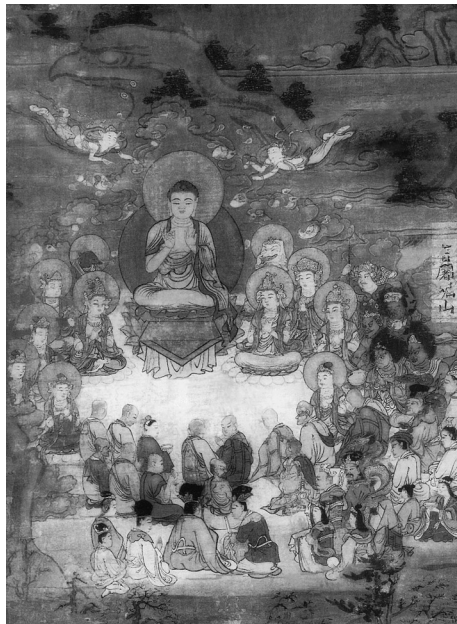
एवंप्रमुखाः शारिपुत्रोत्तरायाँ दिशि गङ्गानदीवालुकोपमा बुद्धा
भगवन्तः स्वकस्वकानि बुद्धक्षेत्राणि जिह्वेन्द्रियेण सँच्छादयित्वा
निर्वेठनं कुर्वन्ति । प्रतीयथ यूयमिदमचिन्त्यगुणपरिकीर्तनं
सर्वबुद्धपरिग्रहं नाम धर्मपर्यायं ॥ ९४ ॥

*evampramukhāḥ śāriputrottarāyāṃ diśi gaṅgānadīvālukopamā buddhā bhagavantaḥ svakasvakāni buddhakṣetrāṇi
jihvendriyeṇa saṃcchādayitvā nirveṭhanam kurvanti. pratīyatha yūyamidamacintyaguṇaparikīrtanam
sarvabuddhaparigrahaṃ nāma dharmaparyāyam. // 14 //*

With such Leaders, Śāriputra, in the northern direction the Buddhas, World Honored Ones, comparable to Ganges River sand, having covered their respective Buddhalands with their tongue, make this proclamation: 'All of you, believe and accept this discourse on Dharma which is called one that is praised for its inconceivable qualities and receives the protection of all Buddhas.'

與如是等上首。舍利弗，北方諸佛、世尊等恒河沙數。各於其國，出廣長舌相，作此宣說。
汝等衆生，當信是稱讚不可思議功德，一切諸佛所護念經。

課文已在第108課（VBS第455期），第109課（VBS第456期及VBS第457期之訂正）和第110課（VBS第458期）出現並徹底解釋過，只需改變方向的名稱而已。



Just the name of the direction has been changed from the text as it appeared before in Lesson 108 (VBS #455), Lesson 109 (VBS #456, corrected in VBS #457) and Lesson 110 (VBS #458) where it was thoroughly explained.